

# TEMERINI ÚJSÁG

XXII. évfolyam 40. (1123.) szám

Temerin, 2016. október 6.

Ára 50 dinár

## A szabadságharc mártírjainak emlékére

Október 6-án, csütörtökön délután 16 órai kezdettel a Nyugati temető kopjafájánál emlékezünk az 1848-49-es forradalom és szabadságharc elesett hőseire és mártírjaira. Mindenkit szeretettel várunk!

A szervezők

## Vasárnap-előadás

A Szirmai Károly MME amatőr színjátszó csoportja vasárnap, október 9-én este 7 órai kezdettel a színházteremben bemutatja Illyés Gyula: Tűvéteők című parasztkomédiáját. Belépőjegyek 200 dináros áron válthatók.

## Könyvhónapi engedmény

A gyermekhét és a belgrádi nemzetközi könyvásár alkalmából a Szirmai Károly Közkönyvtárba 300 dináros, kedvezményes áron lehet beiratkozni. A kedvezmény nem érvényes azokra a tagokra, akik nem vitték vissza az intézményből kölcsönzött könyvet, számukra az évi tagdíj változatlanul 500 dinár. A kedvezményes díjszabás októberben érvényes, és a járeki és a szőregi fióktintézetekre is vonatkozik. Az intézmény gazdag könyvállománnyal rendelkezik, időszzerű kiadványokhoz és sajtótermékekhez is hozzá lehet jutni.

## Kerékpártúrán

Szombaton több mint hatvan résztvevője volt a Kókai iskola természetvédői és a Falco Természetkedvelők Egyesülete által szervezett kerékpártúrának. Szerettük volna felhívni a figyelmet a kerékpározás előnyeire. A napfényes idő kedvezett a természetjárásnak. A téglagyári tavak és környékiük bizonyítékai annak, hogy a természet milyen szépen képes begyógyítani az ember által előidézett sebeket. Az ilyen visszavadult élőhelyek még ritka, védett állatok otthonául is szolgálhatnak. Mi a sisakos sáskát kaptuk lencsevégre pihenőnk során, miközben csipkebogyót szedegetve búcsúztunk a nyártól. Milyen jó is lenne, ha gyakrabban részesítenénk előnyben a kétkerekűt a négygel szemben!

Z. A.

## Tini audíció

Javában zajlanak a novemberi Tini és Ifjúsági Táncdalénekes Vételkedő előkészületei. Az idei megmérettetésre a Vajdaság egész területéről közel 25 tehetséges fiatal nevezett be. A Gőz László, Kurczinák Kiss Szilvia és Erős Ervin összetételű szakmai zsűri a hét végén hallgatta meg a jelentkezőket.

Kurczinák Kiss Szilvia a következőképpen értékelt: – A gyerekek nagyon széles skálán mozognak a tehetséget és a zenei képzettséget illetően. Van közöttük olyan, aki énekórát vesz, olyan is, aki csak hobbiból énekel, de ettől függetlenül összességében nem rossz, amit produkáltak. A zsűri tagjai azonban egyöntetűen úgy vélték, hogy a gyerekek felkészültsége kívánni valót hagy maga után. A hibákra talán soha senki sem hívta fel figyelmüket. Itt elsősorban az artikulációra, a dikcióra, az intonációs problémákra és a színpadi megjelenésre gondolok. Ezekből áll össze a színpadi összkép. Részekre bontva ezek fejleszthető területek. Azonál, akik az előző években is részt vettek, érezhető a javulás, a fejlődés. Nyilván az előző évek tapasztalataiból merítve más-ként nyúlnak a dalokhoz és más felkészülést mutatnak, mint azok, akik először jelentkeznek a Tinire. Konkrét példákkal próbáltuk a gyerekeknek illusztrálni és megmutatni azt, hogy hol vannak a hibák, beénekelünk velük, felhívtuk a figyelmet a levegőproblémákra, kiejtésre, átélésre – emelte ki.

Az idén a tini kategória népesebb, tudtuk meg Varga Flóriántól, a szervező Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület elnökétől: – Idén is a fiatalabbak a bátrabbak, valószínűleg korábban már más rendezvényeken is felléptek, és most, amikor betöltötték a tizenharmadik életévüket, nagyon szívesen beneveznek a Tinire is. Ezúttal meglepően sok temerini fiatal jelentkezett, öten a tini, míg ketten az ifjúsági kategóriában. A jelentkezők elénekeltek az általuk választott három dalt, amit mi felvételen rögzítettünk. Miután a szakmai zsűri ismét összeült és felvételről meghallgatta a produkciót, eldönti, ki jut a novemberi döntőbe. Ez tíz napon belül várhatóan megtörténik.

**Gusztony Endre:** – Többször felléptem a Colibri Star gyermekfesztiválon, és arra gondoltam, jó lenne énekelni a Tinin is. Kicsit lámpalázás vagyok, hiszen nagyon sok tehetséges fiatal van itt, általában amikor felmegyek a színpadra zsibbad a kezem és félek, de szerencsére ez nem feltűnő. Ha sikerül bejutnom a döntőbe, akkor ezen még mindenképp változtatni tudok.

**Sziveri Éva:** – Nagyon szeretek énekelni és nagyobb rendezvényeken fellépni. Három dallal készültem, két Kovács Kati és egy Rúza Magdi számmal. Fellépés előtt mindig izgulok egy kicsit, és attól tartok, hogy elrontom a szöveget. Ezen még novemberig nagyon sokat lehet dolgozni.

-ácsi-



A kerékpártúra résztvevői

## Sorkatonaság?

Ha a parlament úgy döntene, a Szerbiai Katonáság és a honvédelmi minisztérium visszaállítaná a kötelező katonai szolgálatot – írja a belgrádi sajtó nem hivatalos értesülésekre hivatkozva. Elképzelések szerint ez a hadsereg leginkább a svájcra hasonlítana, ami a jelenlegi szerbiainál jóval hatékonyabb és olcsóbb. A kiképzés a lakhelyen történik csakis munkanapon, és a hadkötelesek odahaza aludnának. Miroslav Lazanski katonai elemző szerint Szerbiában sürgősen vissza kellene állítani a kötelező katonai szolgálatot. Amelyik hadseregnek nincs megfelelő műszaki felszerelése, megfelelő számú emberrel kell rendelkeznie. Temerinieként szólaltattunk meg a kérdésben, véleményükre voltunk kíváncsiak.

– Fiatalok képzése szempontjából teljes mértékben támogatom az elképzelést. Olyan világban élünk, amelyben a fiatalok azt hiszik, a telefonon és a számítógépen kívül más nincs is. Fontosnak tartom megtanulni, megérezni azt a fegyelmet, amit csak a seregben lehet, ahol nincs menekvés a parancs elől – véli T. Z.

– Engem nem az aggaszt, hogy be kellene vonulni, hanem az, hogy miért ebbe fektetné az ország a pénzt? Munkát kellene adni előbb az embereknek, és egy normális országot létrehozni. Nem pedig lövöldözni és háborúsdit játszani a pénzen – T. A.

– Én voltam baka, és hasznomra vált. Tanultunk egy kis fegyelmet, ami ma már sokakból hiányzik – N. J.

– Én az önkéntesség híve vagyok, de változnak az idők. Szerintem a hivatásos katonaságot kellene erősíteni: toborozni és tisztességes fizetést, társadalmi megbecsülést biztosítani azoknak, akik ezt választják, a többieket pedig békén hagyni – K. A.

– Felesleges. Ha már katonákra van szükség, akkor oldják meg fizetett emberekkel. Abból amit a sorkatonaság felállítására fordítanak, inkább erősítsék a már meglévő hadsereget – V. A.

T. F.

## Órafelújítás Péterváradon

Az idegenforgalom napja alkalmából az elmúlt hét derekán ünnepélyesen felavatták Újvidék és Pétervárad jelképeként ismert toronyóra korszerűsített óraszerkezetét. Az avatást az újvidéki önkormányzat és a városi Rotary Club szervezte. A toronyóra szerkezetét a franciaországi Elzászban gyártották, Mária Terézia ajándékozta a várnak a XVIII. században, ám már évtizedek óta nem üti sem a negyed, sem pedig az egész

A felújítás során az eredeti óraszerkezet egyetlenegy részét sem cserélték le, és egyik alkatrész sem sérült meg. Az óraszerkezet korszerűsítése mellett a toronyóra harangját is megjavították, így fél évszázad után újra megszólalt. Beszerelték ugyanis azokat a súlyokat, amelyek a két kalapácsot működtetik. A munkálatok keretében a toronyba bevezették a villanyt, a beépített új szerkezet pedig áramszünet esetén is működik, a torony belső részét is felújították, megtisztították, kicserélték az elkorhadt létrát és az emelet padlózatát.

A pétervárad toronyóra felújított óraszerkezetének az ünnepélyes átadására alkalmi műsort szerveztek, amely részt vettek a város és a Rotary Club vezetői. Az ünnepség keretében emléktáblát is lelepleztek a felújításban résztvevők és a támogatók nevével. Ide tartozik, hogy a Rotary olyan világszervezet, amelyben különböző foglalkozású emberek

készek vállalni a humanitárius szolgálatot. A klub tagjai szakmai és magánéletükben arra törekednek, hogy a világban terjedjen a megértés és a jó szándék. Tevékenységeik a sajtó és a közvélemény teljes nyilvánossága mellett zajlik. A szervezet minden ember számára nyitott, függetlenül a fajtól, bőrszíntől, hittől és vallástól, nemtől és politikai nézetektől. Teljes mértékben mentes a politikától, nem támogat politikai pártokat, irányzatokat, és nem fogad el tőlük semmiféle támogatást. A Rotary a világ legnagyobb tekintélyű civil szervezete, jelentős szerepet játszott az Egyesült Nemzetek Szervezete 1945. október 24-i megalakításánál, ahol jelenleg is tanácskozási jogú állandó képviselője van.



Temerinhez és az Illés-naphoz, valamint a Kertbarátkörhöz kötődően a napokban makói és környékbeliek, az ottani Kertbarátkör tagjai Al-dunai kirándulásuk során útba ejtették Újvidéket, és megtekintették Péterváradot. A kép a felújított toronyóránál készült.

órákat. Jellegzetessége, hogy a nagymutató az órát, a kismutató pedig a percek mutatja (hogy egykoron a dunai hajósok jobban láthassák az idő állását).

Az Újvidéki Rotary Club tagjai tavaly figyeltek fel a rendellenességre, gyűjtés szerveztek, és mintegy egymillió dináros költséggel sikeresen felújították a toronyóra több száz éves óraszerkezetének a mechanizmusát, amely ezentúl már automatikus vezérléssel működik. Az órát működtető mázsás súlyt nem kell többé kézzel felhúzni, amit az elmúlt 30 évben Lukácsi Lajos órásmester minden nap elvégzett, és nagy megelégedésére ezentúl már csak a karbantartásra lesz szükség.

ben arra törekednek, hogy a világban terjedjen a megértés és a jó szándék. Tevékenységeik a sajtó és a közvélemény teljes nyilvánossága mellett zajlik. A szervezet minden ember számára nyitott, függetlenül a fajtól, bőrszíntől, hittől és vallástól, nemtől és politikai nézetektől. Teljes mértékben mentes a politikától, nem támogat politikai pártokat, irányzatokat, és nem fogad el tőlük semmiféle támogatást. A Rotary a világ legnagyobb tekintélyű civil szervezete, jelentős szerepet játszott az Egyesült Nemzetek Szervezete 1945. október 24-i megalakításánál, ahol jelenleg is tanácskozási jogú állandó képviselője van.



# Vondra Gyulára emlékeztek

Megemlékező esti szentmisét tartottak múlt hét szerdán ft. Vondra Gyula temerini esperesplébános halálának 50. évfordulója alkalmából. A felvonuló ötven, fehérbe öltözött hetedik és nyolcadik osztályos leány és fiú az eltelt ötven évet jelképezte. A szentmisén jelen voltak a temerini származású lelkipásztorok is, különösen azok, akiket Vondra atya bocsátott újtukra, továbbá ministránsa,

valamint akiket élete utolsó évében keresztelt, részesített elsőáldozásban, illetve esketett. A szentmisét ft. Sztrikovits János nyugalmazott plébános címzetes apát koncelebrálta, aki ft. Vondra Gyula idejében volt újmisé, ő mondott szentbeszédet is, amelyben megemlékezett paptestvéréről. Az esti szentmise után a hívek megkoszorúzták Vondra Gyula sírját a Nyugati temetőben.



## ALMAVÁSÁR PETRIÉKNÉL, KICSIBEN ÉS NAGYBAN!

A jól ismert választék mellett az idei különlegesség a piros delisesz.

Tel.: 021/843-243



## A TAKT mobil fotópályázata

A Temerini Alkotóműhely és Képzőművészeti Tábor (TAKT) idén májusban mobiltelefonnal készült fotókra hirdetett meg pályázatot 15-25 éves fiatalok részére. A húsz alkotótól beérkezett 78 pályaművet háromtagú zsűri díjazta, majd a legsikeresebb munkákból válogatta ki a kiállítás anyagát. A megnyitóra és a díjátadásra október 8-án, szombaton 19 órai kezdettel kerül sor a temerini alkotóház galériájában. A szervezők mindenképpen szeretettel várnak az ünnepélyes megnyitóra.



## Fekete-fehér világ

Megnyílt Németh Máttyás fotóinak kiállítása



Hétfőn este a művelődési központ galériájában megnyílt Németh Máttyás ny. fotóriporter fényképeinek kiállítása. A megnyitón egyebek között, Kalapis Zoltán, a Magyar Szó néhai főszerkesztőjének tollából hangzott el méltatás: A kiállított alkotások a szerző sokéves újságírói munkájának gyümölcsei. Néhány közülük megjelent a sajtóban, de többségük nem. Többnyire a napi fotóriporteri feladatok végzésének melléktermékeiként jöttek létre. E melléktermékek most előtérbe kerülnek, fontosakká lesznek, életünk egy darabjának, egy életmódnak a sajátos dokumentumai, és egy művészi kifejezőmódnak a megnyilvánulásai válnak. (...) Németh Máttyás a falu életét mutatja be nekünk, mely a szemünk előtt vált múlttá: fényképezőgéppel megörökített emlékké. Ez a tegnapelőtt életmódja, de még ma is itt pislákol körülöttünk és bennünk. Végül: ez egy új élet is, amely néhány napig ezeken a falakon fog élni. Akik ismerik, tudják, hogy Németh Máttyás Temerinben született (1939). A fényképezés iránti érdeklődése korai ifjúságára tevődik. 1970-től a Magyar Szó napilap szerkesztőségének tagja, fotóriporteri beosztásban. Onnan vonult nyugállományba.

**Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750**

## Táncház

**BALRÓL:** A hét végén a Szirmai MME szervezésében táncházat tartottak. Az oktatók Fodor Nóra és Patyerek Csaba felügyeletével és a szabadkai Juhász zenekar közreműködésével igyekeztek a résztvevő gyermekcsapat kedvében járni. A táncoktatás, különféle gyermekjátékok mellett jutott idő a kézügyesség oktatására is. Ezáltal a nemezelés fortélyait tanulták az érdeklődők. A hagyományos zsíroskenyérparti sem maradt el. A szervezők a Nemzeti Kulturális Alapnak köszönetet mondanak a segítségért.

M. S.

## Lebontják a szülőházam

A ház amelyben születtem, ahol életem négy évtizedét töltöttem, bontásra van ítélve. Új épület kerül majd a helyére. A nyolcvanas évek legelején eladásra került a ház, aztán váltogatták egymást a tulajdonosok. A jelenlegi fiatal házaspár lebontja, és új családi házat emel a helyén.

Az épület „megérett” már a bontásra, hiszen majd kétszáz éves. Verett falain a korom és üszög a bizonyíték, hogy 1848-ban az ellenséges csapatok felkperzselték, mint ahogyan a falu többi épületét is. Az idők során lakói gondozták, felújították, lakhatóbbá tették, de én még jól emlékszem a régi épületre, a fehérre meszelt utcarészre, a két kicsi ablakra, a feketére festett deszkás kiskapura, amelynek madzag volt a rárántója, és még mindig eszemben van a régi házszám is: 1582.

Több mint harminc éve már, hogy nem abban a házban lakom. Mellette, a megfelezett portán felépült a jelenlegi házam-váram, ahonnan majd anyám után engemet is utolsó utamra kísérek.



Az emlékek azonban visszahívnak a régi szülői házba. Gondolatban sokszor végig élem gyermekéveim mozzanatait, gyakran álmodom ifjúkori emlékeimmel, sokszor magam előtt látom a gangon a varrógépen dolgozó édesanyámat, megelevenedik a nagy udvar a sok baromfival, bejárom a nagy kertet, a gyümölcsöst, érzem édesmama kedvenc virágainak illatát a gang melletti virágoskertben. De most már végleg csak emlék marad a régi ház, ahol igazán otthon éreztem magam.

MAZÁN János

### FÖLDET BÉRELEK

Tel.: **063/8-920-687**

**Kedvező áron vállalunk malterozást, falazást, tetőjavítást, különböző építkezési munkálatokat, új épületek és régiek adaptálását.**

Hívja bizalommal a **063/506-653**-as telefonszámot

## Kertészkedők mulatsága

A kertészkedők egyesülete Majoros Pál szervezésében szüreti mulatságot szervezett. A résztvevőket vendégváró falatokkal és ágyaspálinkával fogadták. Varga József üdvözlő beszéde után a Szirmai Károly MME citerazenekara, műkedvelői és a Kék Nefelejcs Asszonykórus lépett fel. A műkedvelők, köztük Varga Béla szüreti dalokkal mutatkoztak be. Sor került a Nagy öröm a kiskert vetélkedőn résztvevőinek díjazására is. A helyezettek oklevélben részesültek. Az est folyamán gazdag szüreti vacsorát, bográcstot szolgáltak fel.

M. S.



## Negyvennégy éve halt meg Szirmai Károly

Temerin, 1890. június 27. – Verbász, 1972. október 6.

Egyik öregkori versének részletével emlékezzünk rá.



### Önkeresés (részlet)

Mióta ki-kimaradozom már lassan a létből,  
sokszor elkérdezem: ki vagyok én, honnan is jöttem?  
Én vagyok-e én, úgy, ahogy vallom,  
vagy csak a testem az enyém, de a lelkem  
száz idegen ember lelke alatt fekszik holtan,  
s már föl sem sajoj, hogy én nem vagyok én, csak voltam.

Azóta sokszor elmegyek, utazok, keresem, kutatom: hol a hazám,  
hol van az a hely, ahol a régi kövek heverték,  
hol a könnytelen, jeltelen sírdomb, az ősi,  
melyen már csak a feledés függapja ha zöldell,  
s melyre, ha nem akarom, akkor is leszakadjak én,  
s két karom úgy ölelje, ajakam úgy csókolja az én régi hazám.

**BELSŐ MIGRÁCIÓ.** – A Köztársasági Statisztikai Intézet (RZS) nemrég megjelentetett adatai rámutatnak arra, hogy csak a tavalyi évben 28 105 szerbiai polgár érkezett Vajdaságba. Közülük a legtöbben, 6988-an Újvidéken telepedtek le.

## Ünnepélyes keresztelés



Vasárnap ünnepélyes keretek között a keresztség szentségében részesült: Edvin (Verebélyi László és Faragó Andrea fia), Lilla (Milinszki János és Pethő Gabriella leánya) és Fanni (Körös Csongor és Lócz Erna leánya).

## FÖLDET BÉRELEK

Tel.: 064/118-21-72

## Műhelymunka



A Kókai Imre iskola kisdíákjai számára megkezdődött az idei tanév első műhelymunkája. Az Első Helyi Közösség kézimunkázó asszonyai felügyelete mellett papírvirágokat készítettek. Szorgalmasan, kézügyességüket latba vetve álltak hozzá a munkához, szebbnél szebb színes virágocskákat varázsolvá papírból.

M. S.

## Fejmosás méhész módra

A méhészek furcsa bogaras emberek. Ha ketten összetalálkoznak, soha nem a közös téma kifogyta miatt válnak el egymástól, hanem, mert elszólítja őket az egyéb kötelesség. Miről tudnak annyit beszélni? Két nagy témakörrel: egyik az, hogy van-e hordás, vagy nincs, a másik a méhek körüli éppen aktuális teendők megvitatása. Ám ez így éppen annyira elnagyolt látszat, mint az, amikor egy laikus biztonságos távolságból figyeli a méhészt ténykedését kaptárai körül, és azt látja, hogy egy pasas egész nap álldogál egy sor faláda mögött, nézegeti a méheket, és ezt ismételteti hétről hétre, tavasztól őszig.

A lényeg a részletekben van, a részletek pedig olykor szokatlan helyzeteket tudnak teremteni. Ezúttal a helyzet egyik szereplője egy méhfarkas-raj, mely befészkelte a méhesünk közelében levő viskó tetőzete alá. (A méhfarkas darázszerű rovar hatványozott méretben, egyebek között méhet és mézet is rabol, a szúrása oly fájdalmas, hogy amellet a darázs és a méh fullánkja együtt véve is kismiska – ezt saját tapasztalatból tudom.) A másik szereplő a barátom, akivel együtt méhészkedünk. Ő nem vadászik, nem pecázik, de ha otthona körül kártevőt lát – legyen az bármiféle jószág, akkor elkapja a hevület, és addig nem nyugszik, míg a gonosznak az írmagját is ki nem pusztítja. Így lett ez most is.

A barátomnak korábban volt már dolga méhfarkasokkal, így tudta, mi a teendő. Amint felfedeztük őket, engem nyomban elküldött a közeli faluba úgynevezett egérragasztót venni, ami egy nyúlós ragadós szer. Ez, érintkezésbe kerülve kistestű állatokkal, azokat összekeni, mozgásképtelenné teszi és megfojtja. Ezzel az anyaggal mázolta be a méhfarkasok fészkeiből kivezető röpnílás környékét a tető alatt a falon, és másnapra lett is belőlük egy lapátra való hulla. Ám egy hét elmúltával előjött az utánpótlás, kezdődött minden előről. A barátom újra ragasztózott, de ő ezzel most már nem érte be. Éjnek évadján felmászott a tető alá, ott zseblámpával világítva kopogtatta a

falat, és az előmerészkedő farkasokat egyenként vadászta le. Hiába rimáncodtam neki, jöjjön már le onnan, míg a gravitáció idő előtt le nem szólítaná. Vagy, ami még rosszabb, az áldozatnak szánt predátorok visszalönek, és akkor megnézhetjük magunkat. Bátornak kedvez a szerencse, végül a barátom a végkimerülés határán, saját lábán épen-egészségesen földet ért, és lefeküdtünk aludni.

Reggel az asznapi munkámhoz készülődtem. Szöszmötölésemre jól megérdemelt álmából felriadt a barátom, és egy erős kávé gyors lehörpintése után nyomban sietett az emeletre folytatni harcát a gazok ellen ott, ahol az éjjel abbahagyta. Én éppen hozzáfogtam volna valami hasznosat tenni, mikor ő rohamléptekkel jött lefelé, és rámförmedt, hogy tegyem le a szerszámomat. Kitétt az asztalra egy kis üvegcsét. Azt hittem, a nemrég kifőzött császárkörte pálinka van benne, azt kell sürgősen megkóstolni reggeli fogmosás gyanánt. Nem az volt, hanem nagy tisztaságú orvosi benzín. Azt mondta:

– Ezzel most mosd meg a fejem!

Értetlenkedve kérdeztem: – Mit csináljak?

– A fejemre csurgott az egérragasztó, azt mosd le!

Ebből kitetszik, hogy ő egy sok vihart megélt öreg motoros, aki minden eshetőségre felkészült, ezért hozott magával patikai benzint is, amit azért általában nem szoktunk méhészkedéskor magunkkal hordani. Az egérragasztót csak benzinnel oldja, az is lassan. Így hát leültünk, én a padra, ő a sámlira és – add neki!

Húsz éves méhész-pályafutásom alatt sokféle megpróbáltatás ért, megjártam a szakma mennyei és pokolbéli bugyrait, ám olyan helyzetet, hogy én egy szép szeptemberi vasárnap kora reggelén a gyönyögszigeti Tisza-parton benzinnel mosom a barátom fejét jó negyed órán át – ez nem, hogy képzeletemben, de még bizarr álmaimban sem fordult elő, de megtörtént a valóságban.

Amikor idő múltán a művelet kezdett hatni, azt mondtam szenvedélyesen dohányos barátomnak: Most megengedem, hogy rágyújt. Ez azonban most sehogyse akaródzott neki.

TERNOVÁC Tibor

# Belső kölcsön

Ötven éve kezdődött az iskola építése (2.)

Elmúlt heti számunkban beszámoltunk arról, hogy az új Kókai iskola építésére csaknem napra pontosan 50 évvel ezelőtt kezdődött a gyűjtés. A kölcsönjegyzés lebonyolítására bizottságok alakultak a politikai aktivistákból, a tanügyi dolgozókból és a képviselő-testület tagjaiból. A kölcsönjegyzést 200 aktivista végezte 40 csoportban.

Mielőtt a csoportok hozzáfogtak volna a polgárok felkereséséhez, buzdító cikk jelent meg az akkori *Temerini Újságban*. Idézzük néhány sorát „*Temerin lakói 135 évvel ezelőtt tiszteletet és megbecsülést érdemlő dolgot hajtottak végre. Iskolát építettek községüknek. Szívvel és szeretettel láttak hozzá a munkához. Tudták, hogy tudás nélkül nincs haladás, boldogabb élet. Felépítették az iskolát, tanúbizonyságot tettek öntudatukról, falujuk iránti hűségükről.*” A cikk azzal folytatódik, hogy „*az új iskola felépítésével lehetőséget kell teremteni gyermekeink és az utókor számára, hogy az elemi iskola nyolc osztályának elvégzése után, olyan tudással hagyják el a tanintézményt, amellyel biztosan boldogulhatnak az életben*”

A gyűjtés célja tehát mindenki előtt ismeretes volt. Az is, hogy a polgárok hozzájárulása nélkül nem valósulhat meg az elgondolás. A képviselő-testület az első évben 60 millió dinárt irányzott elő a költségvetésében. Ugyanennyit kellene adni a polgároknak is öt évre szóló népkölcsönként. Az ily módon biztosított két összeget a bankok kölcsöneivel növelnék 300 millió dinárra, amennyibe a számítások szerint az iskola kerülni fog.

A gyűjtés jó ütemben haladt, hiszen tíz nap alatt a polgárok több mint 20 millió dinár kölcsönt jegyeztek, többen százezer dinár felett. Három hét alatt pedig az iskolaalapban 30 millió dinár gyűlt össze. Az emberek hamar megértették a gyűjtés lényegét, jó példával jártak elő a munkaszervezetek dolgozói és a

magániparosok, de voltak földművesek is akik szép összeget jegyeztek. A statisztikusok kiszámították, hogyha a község minden polgára 20-20 ezer dinárral járulna az iskola építéséhez meglenne a 40 millió dinár, plusz a vállalatok hozzájárulása. A helyzet azonban azt mutatta, hogy a szegényebb sorú családok képtelenek ennyi pénzt elvonni keresetükből.

Október dereka táján már a község minden települése bekapcsolódott a kölcsönjegyzésbe. A krónikások feljegyezték, hogy Járekon és Szőregen a polgárok között akadt szép számmal olyan is, aki kiutasította a gyűjtőket, vagy anyagi helyzeténél fogva kevesebbet jegyzett. A Kolónián azonban a gyűjtés nagyon szépen haladt.

A vállalatokban két irányban folyt a gyűjtés. A dolgozók személyesen is jegyeztek kölcsönt, továbbá a vállalat egésze a közös eszközökből. Október derekáig a Jávor asztalos szövetkezet száz tagú munkaközössége 3 millió régi dinárt irányzott elő iskolaépítésre a saját eszközeiből és a dolgozók még 1 millió dinárt személyi jövedelmükből. A Bratstvo vendéglátó ipari vállalat bár nagyméretű beruházásaival kimerítette alapjait, mégis úgy döntött, hogy a dolgozók jövedelméből 1 millió dinárt az iskola építésére fordít. A Jedinstvo kommunális vállalat 800 ezer dinárt, a FÉM munkásai 1 milliót, a

Mašinbravar 300 ezret, az Izvor, a Kókai iskola és a Bačkaprojekt fél-fél milliót, a községi bíróság 400 ezret, a Földműves Szövetkezet üzemrészlegenként 3-3 milliót, Kamendin 2 milliót szánt iskolaépítésre. A későbbiekben a Novi dom 3, a Tisza 2 millió dinárt jegyzett. Október 21-éig a köz-

ség 20 munkaközössége 30,5 millió dinárt irányzott elő iskolaépítésre. A kölcsönjegyző bizottságot azonban megdöbbenette, hogy a Kendergyárban úgy döntöttek, hogy a nehéz anyagi helyzetükre való tekintettel nem adnak egy dinárt sem a közös célra.

A kölcsönjegyzés azonban csak a munka első szakaszát jelentette, következett a nehezebbik rész. A jegyzett összeget egyszerre, vagy néhány részletben be is kellett fizetni. Abban senki sem kételkedett, hogy bárki is megszegi ígéretét. A pénzbegyűjtést az nehezítette, hogy a pénzbegyűjtők nem mindig találták otthon a polgárokat, így egy címre többször is el kellett menni. November derekáig 7 millió régi dinárt fizettek be a polgárok.

A vállalatok részéről fegyelmezetten zajlott a befizetés, a polgároknál lassabban. December 15-éig a vállalatok 33 milliót, a polgárok azonban csak a jegyzett kölcsön felét, azaz mintegy 13 millió dinárt fizettek be, összesen 46 milliót. A későbbiekben a polgároktól is befolyt a jegyzett összeg.

Az 1967-es év eleje az iskolaépítésre való előkészületek jegyében telt. Az iskolaépítési alap bizottságának élére Sárosi István iskolaigazgatót választották meg. A bizottság a beérkezett tervek közül választotta ki azt, amely szerint megépült az új iskola. Az avatás 1968. szeptember 8-án történt meg ünnepélyes keretek között.

G. B.  
(Vége)

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre van szüksége a városban, akkor forduljon bizalommal a

## Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával  
Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig



Kukoricamorzsolók

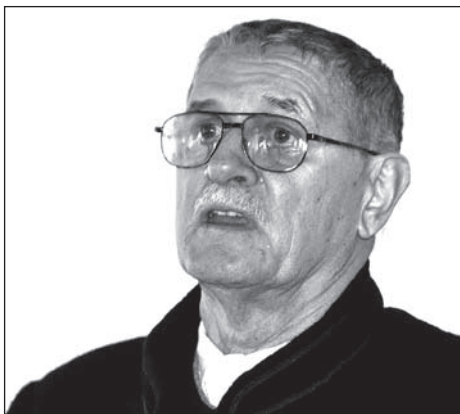


Téglagyári munkások (Banko Pál felvételei, 1960-as évek)

# Nyolcvan éves Matuska Márton

Matuska Márton 1936. október 12-én született a mai Tájházban. 11 tagú családban nőtt fel. Mindössze öt és fél hold földből éltek. Márton libapásztorkodással kezdte. Nyolc éves volt 1944-ben, amikor édesapját elhurcolták, aki túlélte a vérengzést. 1956-ban egyetemistaként kezdett el dolgozni a Magyar Szónál, ahonnan 1993-ban vonult nyugdíjba. Három évvel nyugdíjba vonulása előtt kezdett el publikálni az 1944/45-ös történekekről, és még ma is ezt teszi. Az 1944/45-ös téma kutatását az indította el, hogy Ágoston András, a történelmi VMDK elnöke 1990 áprilisában levelet intézett a Szerb Tudományos és Művészeti akadémiához, és kérte a történekek feltárását. 45 nap 44-ben című folytatásos tárcája 1990 októberétől 1991 februárjának végéig jelent meg a Magyar Szóban. USA, Kanada, Ausztrália, Nagy-Britannia, Ausztria, Németország, Finnország: csak néhány azok az országok közül, ahol előadásokat tartott. Büszke tulajdonosa a Táncsics Mihály-díjnak (1999), a Magyar Örökség-díjnak (2011), a Magyar Köztársaság Arany Érdemkeresztjének (2011) és a Tőkés-díjnak (2014). Nyolcvanadik születésnapja kapcsán az Újvidéki Rádióban elhangzott vele készült interjúból idézünk.

– Az, ahonnan elindultam jó 80 évvel ezelőtt, olyan messze esik ettől a világtól, minden tekintetben, hogy ha én akkor, amikor kezdtem tudatosodni láttam volna a mai énemet, nem hittem volna el. Tudniillik, ahol mi Temerinben éltünk, az nem a szegény negyed volt, hanem ott a gazdafélék laktak, túl a Barán, én ott születtem egy elég nagy telken, aminek a portája úgy festett, mintha mi valami nagy gazdák lennénk, de nekünk mindössze öt és fél hold földünk volt. Eleinte még annál is kevesebb, később vettek hozzá valamennyit a szütleink, de kilencen voltunk testvérek. Tekintve, hogy nekem hat testvérném volt, és azokat mind ki



Matuska Márton

kellott staflrozni, ehhez nélkülözhetetlen volt a libatoll, vagy ahogy nálunk mondták a tollú. Eből kifolyólag libát kellett tartani és kopasztani. Volt idő, amikor 50-60 libánk is volt, és természetesen ezeket a gyerekeknek kellett őrizni. Én voltam az a gyerek, aki a három fiú közül őrizte őket. Mielőtt iskolába kezdtem járni, már arra fogtak, hogy aratás után a nagyobb tarlóra épített kis libakarámféléhez és kis nádkunyhóhoz korán reggel kimenjek és késő estig ott legyek. Volt, amikor vittem magammal tarisznyába kosztot, volt, hogy hozták utánam a meleg ételt, ha valaki ki tudott jönni.

Egész nap ott őrizni a libákat nem volt nehéz dolog, de meg kellett tanulni mezítláb járni a tarlón, hogy az ember lábát össze ne szurkálja. Nem volt szabad magasra emelt lábbal fölülről rátenni a talpamat a hegyes búzatarlóra, hanem húzni kellett a földön, hogy az ember a talpával elsimítsa, és akkor nyugodtan lehetett

akár még futni is a libák után. Az volt a nagy gond, hogy a liba előbb vagy utóbb megunta a tarlón a csipkedést, és a búzatarlók szélén lévő kukoricatarlókba ment be. Ha rossz volt a libapásztor, az könnyen meglátszott, mert a libák lerágták a kukorica levelét, és volt „kapsz”, hogy

ha rajtakapták az embert, ha egerekkel vagy bogarakkal eljátszogatott. Volt, hogy el is szöktünk az oda kilátogató pajtasokkal. Elköboroltunk a szomszéd tanyákra epret szedni vagy almát lopni. Az egész nyarat ing nélkül egy gatyába átvészelt az ember, nem emlékszem arra, hogy fáztam volna. Arra emlékszem, amikor '42 nyarán ki-

telt a libapásztorkodási idő, elmentem az óvodába, ahol az óvónéni minden gyereket megvizsgált. Engem is odahívott, lábaközé vett, áttúrta a hajamat. Akkor nem tudtam, hogy mit keres, de akkoriban is nagyon ügyeltek a tetvekre, mindenkit átvizsgáltak. Megpaskolta a vállamat és mondta, hogy „Márton, milyen szép barna bőröd van, hol nyaraltál?”. Nem is értettem a kérdést, mi az hogy nyaralni? A megismételt kérdésére csak annyit feleltem, hogy hát én a libákat őriztem. Itt érte ő meg, hogy nem csak nyaraláson lehet szép barna színt kapni. Ez a világ, a libapásztorkodás és a hasonló munkák nagyon messze esnek attól, hogy az ember bemegy egy szerkesztőségbe, és ott tájékoztat. Az újságírói pálya felé úgy közeledtem, hogy nagyon szerettem olvasni.

Amikor '44-ben elvitték tőlünk az igás lovakat, ki kellett valahogy fizetni a földek bérleményét, de nem volt igás állatunk. Apám

kitalálta, hogy a nálunk nagy számban lévő teheneket és bikákat be kell fogni járomba. Azelőtt mi nem is hallottunk olyat, hogy járom, de apánk az új pusztán nevelkedett, ahol nagyon sok bikát meg ökröt fogtak kocsiba és ekébe. A baj az volt, hogy nem volt járom, a kocsi pedig lovaknak volt kiformálva. Lakott a közelünkben egy Ladik István bácsi nevű idősebb paraszt, aki az én emlékezetemben úgy él, hogy folyton kint ült az utcán bő fehér nadrágban és ingben. Neki volt a padlásán két járom és két tézsla. A tézsla az a rúd, ami a vontatott kocsi és járom között van, ezen nyugszik az erőátvitel. Tőle kaptuk a szerzőszámokat. Az egyik járom még ma is megvan a szülői ház padlásán. Befogtuk a kocsiba, ekébe a fejős teheneket. Ezek lettek a mi igaz állataink. Egy egészen új világ szakadt akkor ránk, meg kellett tanulni a tehenekkel földet művelni.

Hogy hogyan lettem újságíró? Temerinben akkoriban nagyon szép könyvtár volt, ahonnan én nagyon sok könyvet kiolvastam. Jókai Mór, Mikszáth Kálmán, Móricz Zsigmond, Móra Ferenc: ezek az írók voltak a fantáziám edzői, mert őket bújtam. Na de hol tud egy paraszt gyerek olvasni? Vagy elbújik, amikor a kukoricát kéne kapálni és beül a sorok közé kapálás helyett olvasni, vagy pedig azt teszi amit én általában tettem: az ökrök, tehenek nagyon lassan, cammogva járnak, és fent ültem a trágás kocsi tejetén és olvastam. A tehenek úgy megtanulták a járást, hogy nekem semmit sem kellett csinálnom. Az egész utat végigolvastam. Ott olvastam végig a temerini könyvtár jelentősebb köteteit. Alig, hogy megkaptam az érettségi bizonyítványt, pályázat jelent meg a Magyar Szóban, hogy vesznek fel újságírókat. A mi világunk Temerinnek abban a részében nem tudta megemészteni azokat a történekeket, amik '44-től kezdve velünk megestek.

Kezdődött az egész azzal, hogy '44 őszén, ahogy később tanultuk „felszabadultunk”, az apámat is elvitték a templomudvarba, és mikor hazajött másfél hónap múlva, nagyon sok rettenetes, csak úgy elejtett szavakból tudtam én, hogy ott mi is történt. Ott egy tömegmészárlás zajlott le, amiről előttem, gyerek előtt nem igen esett szó. Aztán folytatódott az egész azzal, hogy elvitték a lovainkat. Milyen felszabadulás az, ahol elviszik az ember apját és a lovat? Ilyen tapasztalatokkal indult az életünk a háború után. Következett erre az a rettenetes másik szörnyű dolog, amikor a padlásunkat lesöpörték. Ott álltunk az utcán és néztük, ahogy az összes gabonát összesöprik és elviszik. Másfél évig csak kukoricakenyeret ettünk otthon. Olyan soványak voltunk, mint az agár. Egyik karácsonyra anyám szerzett egy szakajtó lisztet, és az volt a karácsonyi kalács, hogy süített egy nagy kenyeret. Ez a szörnyű világ azzal folytatódott, hogy elvitték a papunkat, akit én nagyon szerettem, Tóth Jóskát.

(Befejező része következik)

# Védők és kollaboránsok

Földi László ezredes, magyarországi titkosszolgálati szakértő az Európában kialakult helyzetről (2.)

Földi László magyarországi titkosszolgálati szakértő a migráció következtében Nyugat-Európában kialakult helyzettel, a felmerülő kockázatokkal és a megelőzést szolgáló lehetőségekkel kapcsolatos kérdésekre válaszolt a műsorvezető kérdéseire az Echo tévécsatorna adásában. A beszélgetés befejező részét közöljük.

• Egyébként jönnek a tömegek és velük együtt szivárognak be a katonák is?

F. L.: Igen, de ez nem terrorizmus. Napjainkban általában két kifejezést használunk, amely szerintem nem létezik. Az egyik a migráció. Nem erről van szó, ez nem migráció, bár mindenki így fogalmaz. A másik: terrortámadás. Ez sem jó, mert nem terrortámadás volt Európa ellen, hanem az a háború érkezett ide, amelyet mi, a NATO kezdtünk, és amelynek az egyik eleme nem csak a tüzéségi tűz, vagy a szőnyegbombázás, hanem a hátszágban végrehajtott merényletek. A háborúnak vannak ilyen módszertanai, s ez elérkezett Európába is. Erről nem vesztünk tudomást, hanem azt mondjuk, hogy jött néhány terrorista, aki mindenfélét csinál. Nem igaz! Ideért a háború. Az a háború, amiben az egyik fél mi vagyunk. Mi kezdtük, mi mentünk oda, csak úgy gondoltuk, hogy a tévén keresztül fogjuk nézni örökké. És hogy ez minket nem érint a mindennapokban. Nem így történt.

A tömeg ide érkezése két célú: az egyik az, hogy valóban jönnek muszlim katonák, akik merényletet készítenek elő, vagy éppen beszervezni kívánják az itt élő másod- vagy harmadgenerációs iszlám fiatalokat. A tömeg másik fele pedig még rosszabb a társadalomra nézve, hiszen nem tud beilleszkedni, a nyelvet nem beszéli, munkája nem lesz, segélyekből él így-úgy, és ők egyszerűen radikalizálódni fognak. Rá fognak jönni arra, hogy ide csábították őket, mert nyilván nem kizárólag maguktól indultak el, és nem az valósult meg, amit mondtak nekik. Amiből az következik, hogy frusztráltak lesznek, radikalizálódnak. Először, mint például Kölnben, csak molesztálják az embereket, Svédországban felgyűjtják az autókat, mint halljuk és olvashatjuk, egyszerűen a viselkedésük a frusztráció levezetésére szolgál, de ha fegyverhez jutnak, löni is fognak, mert úgy gondolják, hogy az életük teljesen kisiklott. És ezt azok az emberek okozták, akik őket befogadták, és tisztességgel és szeretettel megpróbálták támogatni, úgymond, mint menekülteket. Tehát ez egy nagyon veszélyes élethelyzet.

Én azt gondolom, hogyha ez így tovább folyik, akkor az itt élő és önvédelmi ösztönrel rendelkező európai tömegek ezzel a helyzettel szembefordulnak. Ők is radikalizálódnak, és

akár polgárháborúk jelenhetnek meg Európa különböző pontjain a beérkezők és a védelmet megszervezők között. Ez teljesen egyértelmű. A politika rossz döntéseiből fakadóan, a rendvédelmi szervek nem hogy nem tudnak igazándiból rendet csinálni, de nem is akarnak, mert nem ez a politikai akarat. Mert a migránst nem lehet elővezetni, a migránst nem lehet vegzálni, veg-



Földi László budapesti titkosszolgálati szakértő

zálni lehet az itt élő, akire rákényszerítik a törvény betartását. Például a (Keleti pályaudvarról) Bécs felé menetelt tömeg nem csinált semmit, de azzal, hogy az autópályán menetelt, közlekedési bűncselekményt követett el. Volt rendőr, aki őket igazoltatta, előállította és elővezette? Nem. Ha mi rossz helyen parkolunk, azonnal jön a kerekes, rárakja a kerékbilincset az autókra, és 10-20 ezer forint között fizethetünk büntetést, hogy a bilincset levegyék. Mert a törvényt velünk betartatják. Tehát így nem lehet társadalmat irányítani és kezelni. És higgyük el, hogy a rendvédelmi szerveknek is „elfogy a cérnája”, amikor azt érzik, hogy a rendbontókat nekik nem kell elhárítaniuk.

• Lehet-e reménykedni abban, hogy ha Magyarországra betelepítenének embertömegeket, mint ahogyan Franciaországban, Svédországban és Németországban van, akkor ők normálisan beintegrálódnak? Elmennének, elvégeznék a rájuk bízott munkát, megtanulnák a nyelvet, magyarul, békében élnének az őslakossággal?

F. L.: – Hangsúlyozni szeretném, hogy

az arab emberek nem bűnözők. Én éltem kint közöttük több időszakban is. Normálisan tudnak élni a saját világukban. De ez itt nem a saját világuk. Ezért nem fognak tudni normálisan élni. És ez nem csak nyelvi, kulturális, vallási, szokásjogi kérdés. Ez annyira messze van az ő stílusuktól, formájuktól, akaratuktól, hogy a legpozitívabb gondolattal érkezők is előbb-utóbb frusztráltak lesznek. Nem nekik való világ ez itt. És ezzel nem azt akarom mondani, hogy ha X ember Magyarországra jön, ő biztos, hogy bűnöző lesz. Nem ez a lényege a dolgoknak. Ő nem akar bűnöző lenni, de azzá válik, a szónak abban az értelmében, hogy mivel nem tud beilleszkedni, frusztrálódni fog, ezért a saját környezetén áll bosszút, mert valamilyen szinten le kell vezetnie sérelmeit, bántódásait, szorongását. Azzal tehát tökéletesen egyetértek, amikor a politika azt mondja, hogy ott kell segíteni, ahonnan jönnek.

• Jön a népszavazás a bevándorlást illetően, mekkora ennek a tétje, van-e értelme, és komolyan kell-e venni?

F. L.: Abszolút komolyan kell venni. Azok a politikusok, akik ezt megpróbálják blöffölni, vagy mondjuk úgy, hogy nem éppen kellően kezelik, tévednek, és azt hiszem hosszú távon tévednek.

És abban senki ne reménykedjen egyébként, hogy az ide érkező tömeg bizonyos pártokat fog támogatni, azért cserébe, mert azok pozitívan nyilatkoztak mellettük. Ma már teljesen világos, hogy az úgynevezett olajtőke, Szaud-Arábia és a többiek, tömeget akarnak látni Európában, mert a pénzüket egyre jobban ide menekítik, egy idő után nincs ott mit keresniük, hiszen fogy az olaj, és nekik tömeg kell ahhoz pártok jöjjenek létre. Iszlám pártok. És ezek az emberek ezekre az iszlám pártokra fognak szavazni. Nem a szocialistákra, nem a jobboldaliakra, hanem iszlám pártra. És Európának számolnia kell azzal, hogy gyakorlatilag parlamenten keresztül fognak jogot képviselni, és óriási pénzek jelennek meg a háttérben, amelyek korábban az olajból keletkeztek. Magyarországon tehát, én így gondolom, komolyan kell venni a népszavazást, mert annak tilkrében, hogy a nép azt mondja, nem kér ebből, a politikának sokkal nagyobb mozgásteret van, hogy tiltakozzon.

• Mit kel tennünk október 2-án?

F. L.: Nyilván el kell menni, és szavazni. És mindenkinek a lelkiismerete szerint kell szavaznia. Én a NEM-re fogok.

**A Hofy Cuki a központi cukrászdába  
ELÁRUSÍTÓNÓT KERES  
állandó munkára.**

**Jelentkezni személyesen a Népfőrd u. 97-ben  
minden nap 10–12 között.**



# A jánoshalmiak zászlaja

A Jánoshalmán hetente megjelenő nagy múltú Felső Bácska c. hetilap 1941. április 25-ei száma a nagyközség lakóinak fontos elhatározásáról adott hírt. A testvériesülési szándék nyomtatékosítására Jánoshalma díszes nemzeti lobogót ajánlott fel Temerinnek. „Hadd legyen Temerin országzászlójának árbócán Jánoshalma díszes nemzeti lobogója, s hirdesse örök időknél át, hogy a bácskai magyarság egysége megbonthatatlan...” A Temerini Újság néhány nap elteltével lelkesen üdvözli az ötletet. Vezércikkét a következő szavakkal fejezi be: „Jánoshalmi magyar testvérek! Elfogadjuk a felénk nyújtott testvéri jobbot! Belécsapunk áldomást ívó ősök büszkeségével, fogadalmat tevő magyarok őszinteségével. Köszönjük a felénk nyújtott testvéri jobbot, köszönjük a felajánlott zászlót! A testvéri szereteteket a szívünkbe zárjuk, s ott őrizzük, zászlótok pedig ott fog lengeni országzászlónk árbócán, s hirdeti majd örök időkre, hogy magyar a magyartól soha többé semmi hatalom nem választja el!” Ezt követően megkezdődnek az előkészületek az országzászló méltó fogadására. Temerinben már májusban létrehozta az ünnepséget előkészítő bizottság, s az nyomban munkához lát, kijelöli a zászló helyét a plébániatemplom kertjében, előkészületeket tesz a zászló talapzatának és domborművének elkészítésére – valószínűleg ekkor bízzák meg e munkával Baranyi Károly újvidéki szobrászművészt, aki más településeken is vállalt hasonló megbízást, s aki már a királyi Jugoszlávia idején több országos jelentőségű pályázatot megnyert, tehát mind a művészvilágban, mind a vajdasági magyarok körében ismert és elismert alkotónak számít. Az ünnepély időpontjává Temerin község 1853 óta megtartott fogadalmi ünnepét, július 20-át, azaz Illés próféta napját jelölik ki. A jánoshalmiak gesztusát hamarosan tettekkel is viszonyozzák: népes csapat vesz részt a jánoshalmi Nemzeti Kaszinó centenáriumi ünnepségén, s a temerini művelődési egyesületek műsora általános sikert arat.

Ekkorra azonban tovább éleződik a katonapolitikai helyzet: a Magyarországhoz tartozó Kassa rejtélyes, provokatív bombázását követően, melynek tettesei az oroszok, a németek, de akár a románok is lehettek, Magyarország hadat

üzzen a Szovjetunióknak. Az esetleges légitámadások veszélyének csökkentése érdekében egy időre elsötétítési rendelet lép hatályba. Mivel nem lehetett tudni, mivé fajulhat a helyzet, a tervezett ünnepélyt elhalasztották Nagyboldogasszony napjára, azaz augusztus 15-ére, benne Kacsóh Pongrác János vitézének látványos, és a közönség által különös izgalommal várt szabadtéri színrevitelével együtt. Erről a szervezők július 13-án értesítik a község lakosságát, közlik ugyanakkor azt is, hogy Jánoshalmán a zászló elkészült: hossza 5 méter, szélessége másfél, anyaga selyem, hímzett címerrel. Már jó előre megjelentetik az augusztusi ünnepség programját, mintegy annak reményében, hogy megvalósulása ezúttal nem maradhat el. A tervek szerint augusztus 14-én (ez akkor csütörtökre esett) a vasútállomáson fogadták a vendégeket, majd az est ismerkedéssel folytatódott. Augusztus 15-én reggel 6-kor zenés ébresztővel indult a nap, 8-kor vonultak fel a táborig misére, amit az 1825-ben épült Kálvária dombján tartottak 9 órai kezdettel, 11-kor kezdődött az országzászló avatási ünnepsége, 13-kor díszbéd az Amerika vendéglőben, 15 órakor a gyöngyösbokrétások ünnepélyes felvonulása a sporttelepre, majd táncbemutató, amit 20 óra 30 perckor a János vitéz három felvonásos daljáték bemutatója követett.

A program augusztus 15-én zavartalanul bonyolódott le, a jánoshalmiak népes, 40 tagú küldöttséggel érkeztek, Agocs Ferenc községi bírósági és a Temerinből Jánoshalmára elszármazott Ökrész Illés állatorvos vezetésével. Ökrész Illésnek eddigi ismereteink alapján oroszánrésze volt a két település baráti, testvéri kapcsolatainak ápolása, építése terén, de tevékenységéről a pusztán kívül nem sokat tudunk. Szerepéről sokat elárul, hogy a zászlót ő adta át a temerini községi bírónak, több megyei és újvidéki politikai, közigazgatási és katonai notabilitás, és persze a szobrászművész, valamint temerini színtestvérek jelenlétében. A

Temerini Újság röviden felidézti beszédét is: „Szépen felépített és gondolatokban gazdag beszédében a magyar múltból idézett példákkal bizonyította, hogy a magyar mindig erős és hatalmas volt, amikor összetartott, és csak akkor bukott el, amikor a széthúzás és a testvérharc gyengítette ellenálló képességét.” A helyiek részéről az önzetlen jótékonyaságról ismert Stuchlik Lajos földbirtokos, a helyi művelődési élet mecénása és fáradhatatlan szervezője üdvözölte a vendégeket, megismertette őket a temerini magyar közösség fennmaradásáért folytatott szívós küzdelmével.

A zászló ünnepélyes felvonása után koszorúkat sokaságát helyezték a talapzatra. Koszorúzott a honvédség, a Rongyos Gárda, Jánoshalma és Temerin község, az első világháborús frontarcok, a leventejelöltek és a leventék küldöttsége, a Katolikus Kör, az Ipartestület, a Dalárda, a TTC sportegyesület és a Délvidéki Magyar Kulturszövetség. A zászlóavatás a Temerinben állomásozó Árpád-husárok, a jánoshalmi leventék és a temerini gyöngyösbokrétások ünnepélyes felvonulásával zárult.

Mindebből, amit itt elmondtunk, a köztudatban mára csupán emlékfoszlányok maradtak. Közvetlenül a világháború után Baranyi Károly domborművét – mintha csak a rajta levő Sajó Sándor verset kívánták volna újabb érvekkel alátámasztani („Magyarnak lenni, tudod, mit jelent?/ Küzdelmet, fájót, végesvégtelent...”) – megcsönkítették, ledöntötték, és a templomkert földjébe temetve várja a feltámadást, amit – bárhog is értékeljük a történelmi múltat – bizonyára művészi értéke miatt is megérdemelne.

A Jánoshalmától ajándékba kapott zászló azonban sértetlenül túlélte a vérzivataros éveket és a némaság évtizedeit. Talán nem sokan tudják, de ma is megvan. Akárcsak a két település testvéri szelleme.

CSORBA Béla

## A HOFY CUKIBAN MEGÚJULT VÁLASZTÉK, ÚJ TERMÉKEK!

- Minden nap délig friss sütésű kenyér és péksütemények
- Délután fél 3-tól frissen sült hagyományos sóslepény és lángos (tejfeles, sajtos, eurókrémes).
- Gazdag szendvicsválaszték
- Torták és aprósütemények nagy választékban

Rendelésre mindent frissen sütünk

Lakodalmakra, rendezvényekre  
édes és sós sütemények

AKCIÓ • AKCIÓ • AKCIÓ

- Minden burek mellé ingyen joghurt
- Minden levásárolt 100 dinár után ingyen sós kifli
- Minden 500 dináros számla után 100 dináros bont adunk, ami később levásárolható

Népfő utca 97, telefon: 844-669



Minőségi áru, kedvező áron

a **Savanović** fóliakertészetben!

Az őszi kínálatban: cserepes gömbkrizantém és különböző színű árvácska.

A szokásos kínálatban: fikusz, schefflera, filodendron és egyéb szobanövény.

A temerini vásárlóknak továbbra is kedvezmény!

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Kertrendezés és megrendelésre beültetés: 063/19-16-169

A helyi önkormányzatokról szóló törvény 46. szakasza (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 129/2007. és 83/2014. szám – más törvények), Temerin Község Statútumának 68. szakasza – tisztázott szöveg (Temerin Község Hivatalos Lapja, 6/2014. és 14/2014. szám), Az egyetemisták ösztöndíjazásáról szóló határozat 3. szakaszának 2. bekezdése (Temerin Község Hivatalos Lapja, 10/2009. és 12/2013. szám), valamint Temerin Község községi tanácsa Ügyrendjének 45. szakaszának 1. bekezdése (Temerin Község Hivatalos Lapja, 13/2008. szám) alapján Temerin Község községi Tanácsa 2016. IX. 29-én megtartott 16. ülésén

#### PÁLYÁZATOT

ír ki

#### TEMERIN KÖZSÉG TERÜLETÉN ÉLŐ EGYETEMISTÁK ÖSZTÖNDÍJAZÁSÁR A 2016/2017-ES TANÉVRE

I. Az ösztöndíj odaítéléséről szóló pályázat Temerin község területén élő egyetemistáknak szól, akik 2016/2017-es tanévben alap- (első fokú) vagy diplomai akadémiai tanulmány – master (másodfokú) képzésben részesülnek azon felsőoktatási intézmények egyikében, melynek az alapítója a Szerb Köztársaság.

#### ALAPFELTÉTELEK:

1. Az ösztöndíjazási pályázatra azok a II. – V. (és VI.) éves alapképzésen és a mesterforozaton (másodfokú) tanuló egyetemisták jelentkezhetnek, akik nincsenek munkaviszonyban, akik az alapképzés után nyomban folytatták tanulmányaikat a másodfokú képzésen, valamint ha az alábbi feltételeknek és mércéknek eleget tesznek:

- Szerbia állampolgára,
- alapképzésen 25. életévét még nem betöltött egyetemista, mesterképzésen 26. életévét, valamint a 28. életévét nem betöltött orvostanhallgató,
- költségvetés eszközeiből finanszírozott,
- évet nem ismételt,
- a kiválasztott felsőfokú oktatási intézmény oktatási tervének és programjának megfelelően - a pályázat lezárásáig - az előző tanulmányi éveiben mindegyik tantárgyból sikeresen levizsgázott és az eddigi éven-

kénti tanulmányi eredménye legalább 8,50 (nyolc és fél) átlagosztályzatú, valamint amennyiben az egyetemista nem saját anyanyelvén folytatja tanulmányait az első és második évre vonatkozóan átlagosztályzata legalább 8,00 (nyolc), továbbá harmadik, negyedik, ötödik, hatodik tanév során az összes vizsgák átlagosztályzata legalább 8,50 (nyolc és fél).

- az ösztöndíj megpályázása előtt legalább egy éve temerini lakos.
2. Az ösztöndíjra nem jogosultak az alábbi egyetemisták:
- akik abszolvensnek,
  - akik munkaviszonyban vannak,
  - akik betöltötték 25. életévüket az alapképzésen, 26. életévüket mesterképzésen, valamint a 28. életévüket betöltött orvostanhallgatók.
  - akik más alapon ösztöndíjra jogosultak, illetve egyetemista kölcsön használói a Szerb Köztársaság vagy a Vajdaság Autonóm Tartomány költségvetéséből, valamint más forrásokból ösztöndíjhasználók.

#### A PÁLYÁZATRA BENYÚJTANDÓ OKMÁNYOK

1. kitöltött ösztöndíjkérvény,
2. rövid életrajz,
3. a felsőfokú oktatási intézménybe iratkozás eredeti példányával, mellyel igazolható a beírt tanulmányi év, továbbá, hogy a költségvetés eszközeiből finanszírozott, hogy évet nem ismételt, hogy a pályázat lezárásáig az eddigi tanulmányi évek alatt mindegyik tantárgyból sikeres vizsgát tett és az eddigi tanulmányainak eredménye összességében legalább 8,50 (nyolc és fél) átlagosztályzatú, valamint amennyiben az egyetemista nem saját anyanyelvén folytatja tanulmányait az első és második évre vonatkozóan átlagosztályzata legalább 8,00 (nyolc), továbbá harmadik, negyedik, ötödik, hatodik tanév során az összes vizsgák átlagosztályzata legalább 8,50 (nyolc és fél).
4. az állampolgársági bizonylat fénymásolata,
5. az egyetemi hallgató személyi igazolványának hitelesített másolata,
6. nyilatkozat arról, hogy a pályázat ösztöndíjat vagy egyetemista kölcsönt nem élvez a Szerb Köztársaság vagy a

Vajdaság Autonóm Tartomány költségvetéséből, valamint más forrásokból sem.

7. az alapképzésen szerzett bizonylat hitelesített fénymásolatát

8. A Nemzeti Foglalkoztatási Szolgálat által kiadott munkanélküliségről szóló igazolás (a diplomai akadémiai tanulmány – master (másodfokú) hallgatóinak esetében).

II. A községi Tanács végzéssel dönt az ösztöndíj összegéről, amelyet 2016. október 3-ától havonta folyósítanak 10 hónapon keresztül, legkésőbb a folyó hó 10-éig az előző hónapra vonatkozóan.

III. Az ösztöndíjról szerződést kötnek, amely az ösztöndíj kiosztását, folyósításának és megvonásának módját részletezi.

IV. Jelentkezési határidő: 2016. október 3-ától 2016. október 31-ig.

#### A PÁLYÁZATRA JELENTKEZÉS MÓDJÁ

Az egyetemi hallgatók, akik eleget tesznek a fenti feltételeknek, kérvényüket a szükséges okmányokkal együtt a Községi Közigazgatási Hivatal iktatójában átadhatják személyesen vagy elküldheti postán az alábbi címre: **OPŠTINSKO VEĆE OPŠTINE TEMERIN, KOMISIJA ZA DODELU STUDENTSKIH STIPENDIJA, NOVODASKA 326., 21235 TEMERIN. A borítékra írják rá: „Konkurs za dodelu stipendija studentima sa teritorije opštine Temerin u školskoj 2016/2017 godini”**

Pályázati és nyilatkozási űrlap, valamint részletes információ kapható a községi közigazgatási hivatal épületében, Újvidéki u. 326., 3-as számú ügyfélablak – munkanapon 7 és 15 óra között.

V. A beérkezett kérvényeket az ösztöndíjbizottság mérlegeli és dönt az ösztöndíjak odaítéléséről. A hiányos és késve érkezett kérvényeket nem veszik figyelembe.

VI. A pályázatot Temerin Község Hivatalos Lapjában közzé kell tenni.

**SZERB KÖZTÁRSASÁG, VAJADASÁG AT,  
TEMERIN KÖZSÉG, KÖZSÉGI TANÁCS**

**Nikola ember községi elnökhelyettes**

**Szám: 06-1/16-129-4-01,**

**TEMERIN, 2016. IX. 29.**

## Duo és Trio csomagok ST Cable - A kitűnő szolgáltatások köre

**BŐVÍTSD  
A KÖRT ÉS  
TAKARÉKOSKODJ!**



**ST CABLE**



**BŐVÍTSD LEHETŐSÉGEID KÖRÉT ÉS FIZESS KEVESEBBET!**

## KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak, akik szeretett elhunytunk



VÍGHNÉ WIRTZ Szilvia  
(1948–2016)

temetésén megjelentek, sirjára koszorút, virágot helyeztek és fájdalmunkban velünk voltak. Külön köszönet msgr. Szungyi László esperesplébánosnak és a kántor úrnak a meghatározó szeretésért, valamint a Kókai temetkezési vállalat dolgozóinak a temetés megszervezésében vállalt segítségért.

Gyászoló gyermekei

## APRÓHIRDETÉSEK

- Hőtároló kályha (6 kW-os) és két Kreka Weso kályha eladó. Telefonszám: 062/809-19-52.
- Az Újvidéki utca 314-ben, az udvarban, földszintes, 62 négyzetméteres lakás eladó. Telefonszám: 844-064.
- Vágni való pecsenyecsirkék eladók. Sonja Marinković u. 7., telefonszám: 841-800.
- Fésztartó bérelnek 600-700 bálázott kukoricaszárnak. Telefonszámok: 841-636, 062/87-38-121.
- Eladó egy 6 kW-os hőtároló villanykályha, valamint egy 600x1200-as radiátor. Érdeklődni a 063/8-223-211-es mobilszámon.
- Orosz felfújható gumicsónak, kemény műanyagcsónak, fölfújható műanyagcsónak, valamint Jawa 50 cm3-es motorkegypár (temerini), cserépkályha és bükkfa íróasztal eladó. Telefonszám: 062/89-88-662.
- Eladó a Pap Pál utca 80. sz. alatti ház, egy 4 méteres kukoricafelvonó és tritikálé. Telefonszám: 841-073.
- Eladó jól megőrzött Preporod tüzelős sparhelt, 1,20x1,40-es ablak vákuumozott üveggel, redőnyvel (barna), valamint FÉG gázkályha (facsád). Telefonszám: 842-658.
- Egy hold föld eladó a Fehér-árokánál. Telefon: 841-839.
- Fanyestés, valamint udvarok és kertek takarítása, kaszálása trimmerrel. Telefonszám: 064/45-91-061.
- A Népfőnt utca 168-as számú ház eladó. Érdeklődni ugyanott.

További apróhirdetések a 14. oldalon

## Miserend

**7-én,** Elsőpéntek, a Telepen 8 órakor: szabad a szándék, a mise után szentségimádási óra, a plébániatemplomban 17 órakor: Rózsafüzér Királynője tiszteletére.

**8-án,** szombaton, Magyarok Nagyasszonya főünnep, 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért.

**9-én,** Évközi 28. vasárnap: a Telepen 7 órakor: A népért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: Szűzanya tiszteletére az Újvárosi Rózsafüzértársulat élő és elhunyt tagjaiért, 10 órakor: Egy élő családjáért hálából.

**10-én,** hétfőn 8 órakor: igeliturgia.

**11-én,** kedden 8 órakor: igeliturgia.

**12-én,** szerdán 8 órakor: igeliturgia.

**13-án,** csütörtökön 17 órakor: szabad a szándék.

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzom szeretett férjemtől



VARGA Endrétől  
(1985–2016)

„Álmod veget ér, felébredek, és sehol sem találok a szerelmemet. Csak a gyengédség marad meg szívemben, és a szemem sarkában könnyek. Most látom milyen gonosz az élet, megmutat, majd rögtön elvesz tőlem téged. Ha csak rád gondolok, kigyúlnak a fények, sír a szem, a szív, és velük sír a lélek.”  
Égre nézek, felhőket látok, s a felhőkben a Te arcodat látom. Csendes szélben hangod hallom, ha elbújik a nap, akkor is tudom, hogy szeretlek, s hiányzol nagyon.

Búcsúzik tőled szerető feleséged, Györgyi

## MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú öt éve, hogy elvesztettük édesanyámat, anyósomat és nagymamámat



SURJÁNNÉ SZABÓ Irént  
(1949–2011)

Hiányzik. A mindennapokból, az ünnepekből, az életünkéből. De velünk él az emlékeinkben, minden róla szóló történetben, szívünkben mindig szeretve, és soha nem feledve.

Emléked megőrzi lányod, Renáta, vejed, Antun és unokád, Viktor

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett vejjünkől



VARGA Endrétől  
(1985–2016)

Egy váratlan percben életed véget ért. Hosszú útra mentél, búcsút nem intettél. Oly gyorsan jött a szörnyű pillanat, elmentél tőlünk egy röpké perc alatt.

Búcsúzik tőled apósod, Nándor, anyósod, Irén, sógornőd, Melinda családjával és a Sörös Mama

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága gyermekünkötől, testvérünkötől és unokaöcsémötől



VARGA Endrétől  
(1985–2016)

Köszönjük, hogy éltél, s minket szeretted, nem haltál meg, csak álmodni mentél. Szívünkben itt él emléked örökre. Telhetnek hónapok, múlhatnak évek, szívöböl szeretünk és nem feledünk téged.

Szerető szüleid, testvéreid, Ákos és Balázs párjával, valamint nagybátyád, Tibor

## MEGEMLÉKEZÉS

Egy szál virág, egy gyertyaláng, egy fénykép, amiről mosolyogsz ránk. Emléked örökké itt marad, amíg élünk, te velünk maradsz.

Soha nem múló fájdalommal emlékezünk



özv. FUSZKÓ Imréné TÓTH Terézia  
(1918–2016)

halálának fél éves évfordulójára.

Kovács Sándor és családjával

## Egyházközségi hírek

Október minden napján háromnegyed órával a misék előtt októberi ájtatosságot imádkozunk a templomban.

Október elsejétől az esti szentmisék már nem 18 órakor, hanem 17 órakor kezdődnek.

Szombaton rózsafüzért imádkozunk a telepi szabadtéri lourdes-i barlangnál 17 órakor.

Zarándoklatot szervezünk Martonosra a fatimai

ünnepségre okt. 16-án. A busz 13.30-kor indul Temerinből. 16 órától közös rózsafüzér, majd püspöki szentmise, amit a 18 órakor kezdődő gyertyás körmenet követ. Jelentkezni minél előbb Mészáros Teréznel vagy az irodában. Esküvői hirdetés: Góbor Csaba (László és Szilák Valéria fia) és Csúszó Viktória, szabadkai lakos (Endre és Vörös Rebeka leánya) október 8-án Szabadkán esküdnek.

### VÉGSŐ BÚCSÚ



ifj. MORVAI Józseftől  
(1954–2016)

Elmentél oda,  
ahol nincs szenvedés,  
csak béke  
és örök nyugalom.

**Emléked megőrzi  
Gizi néni és Géza**

### MEGEMLÉKEZÉS

Október 1-jén volt 20 éve,  
hogy hiányzik közülünk, akit  
nagyon szerettünk



MÉSZÁROS Pál  
(1942–1996)

Bennünk él egy arc,  
egy tekintet,  
bennünk él a múlt,  
egy végtelen szeretet,  
amit tőlünk soha  
senki el nem vehet.

**Szerettei**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Unokatestvérünkötől



MORVAI Józseftől  
(1954–2016)

Ott pihensz, hol már nem  
fáj semmi, nyugodalmadat  
nem zavarja senki.  
Sírodra szálljon  
áldás és nyugalom,  
emléked szívünkben  
örökre megmarad.

**Búcsúzik tőled  
a Szekeres család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúszom  
szeretett édesanyámtól



VARGÁNÉ TÓTH Franciskától  
(1928–2016)

Megállt egy jó anyai szív, mely értünk dobogott,  
pihen a két áldott kéz, mely értünk dolgozott.  
Küzdelem és munka volt az élete,  
legyen nyugodt, csendes pihenése.  
Emléked szívemben örökké élni fog.

**Szerető fiad, Tibor**

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat hónapja, hogy  
nincs közöttünk ángyink



FUSZKÓNÉ TÓTH Teréz  
(1918–2016)

Míg éltél, szerettünk,  
míg élünk, nem feledünk.  
Jóságát, szeretetét fájó  
szívünkben őrizzük.

**Emlékét őrzi  
a Fuszko család**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk szerettünk



HORVÁTH Csaba  
(1964–2016)

Amikor Isten látta, hogy az út túl hosszú,  
a domb túl meredek, a légzés túl nehéz lett,  
átölelt és azt mondta: gyere haza!

**Emléked megőrzi édesanyád  
és testvéreid családjukkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk,  
akit nagyon szerettünk



ELEK HORVÁTH Erzsébet  
(1944–2016)

A szép pillanatok, igazi értékeit most érezzük,  
amikor már csak emlékké váltak...

**Emléked őrzi szerető fiad, Zoltán,  
menyed, Zita, unokáid, Katika és Árpika**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett unokaöcsémötől



MORVAI Józseftől  
(1954–2016)

Megpihenni tértél,  
fájdalmat elhagyva,  
melyet türelemmel  
viseltél magadban.

Nyugodjál békében,  
legyen csendes álmod,  
találj odafönn  
örök boldogságot.

**Búcsúzik tőled  
Kati nenád**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk három éve elhunyt szerető jó  
férjemre, édesapánkra, apósomra és nagyatánkra



PAP F. Imrére  
(1943–2013)

Távol vagy tőlünk, de mégis oly közel,  
mert a szívünk mélyén rejtettünk el.  
Őrizzük emlékedet, mint napsugarat a tenger,  
elrejtve mélyen, nagy-nagy szeretettel.

**Szerető családod**

### KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Ezúton fejezzük ki köszönetünket mindazoknak a rokonoknak,  
ismerősöknek és végítiszteletadóknak, akik jelenlétükkel, vala-  
mint részvétnyilvánításukkal testvérem és nagybátyám emle-  
két megtisztelték és utolsó útjára elkísérték



ifj. MORVAI József  
(1954–2016)

Álmai felett őrködj, Istenem,  
csendes álmát ne zavarja senki sem.  
Ott pihensz, hol már nem fáj semmi,  
nyugalmadat ne zavarja senki.  
A temető csendje ad neked nyugalmat,  
emléked szívünkben örökre megmarad.

**Búcsúzik tőled testvéred és keresztlányod**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzzunk szeretett édesanyámtól, anyósomtól és nagymamámtól



**VARGÁNÉ TÓTH Franciskától**  
(1928–2016)

Szerető szíveddel oly sokat adtál, Isten kegyelméből most megváltást kaptál. Abban reménykedünk, hogy jó helyre mentél, hisz te a jónál is jobbat érdemelél. Emléked szívünkben örökké él.

**Szerető lányod, vejed és unokád, Krisztián**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzzunk nagymamánktól, dédnagymamánktól



**VARGÁNÉ TÓTH Franciskától**  
(1928–2016)

Kit őriz a szívünk, nem hal meg soha, kit lelkünkkel látunk, nem megy el soha. Hagytál magad után annyi szép emléket, hogy feledni sosem fogunk téged.

**Emlékét őrzi unokája, Róbert, unokamenye, Izabella és dédunokái: Éva és Dávid**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága barátunktól



**VARGA Endrétől**  
(1985–2016)

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, s míg élünk, a szívünkben őrizzük őket.

**Emléked megőrzik: komád, Hevér Gábor, komaasszonyod, Elvira és családjuk**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága barátunktól



**VARGA Endrétől**  
(1985–2016)

Ha szívünkbe zárjuk, ki fontos volt nekünk, bármire járunk, ő mindig ott lesz velünk.

**Emléked megőrizzük: komád, Dani és komaasszonyod, Kari**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett kománktól



**VARGA Endre – Brate**  
(1985–2016)

Egy váratlan percben életed véget ért. Hosszú útra mentél, búcsút nem intettél. Míg éltél szerettünk, míg élünk, nem feledünk.

**Komád, Dániel és komaasszonyod, Karolina**

### Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és minden végtiszteletadóknak, akik szeretett édesanyánkat, anyósomat, nagymamánkat, dédinket, szeretett Mancsi mamánkat



**VARGÁNÉ TÓTH Franciskától**  
(1928–2016)

utolsó útjára elkísérték, sírjára a kegyelet virágait helyezték és részvényt nyilatvításukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön mondunk köszönetet Ádám Magdolnának és Takács Ilonának a betegápolásban nyújtott kitaró segítségükért. Köszönet az egészségház terepes orvosainak és ápolóinak fáradásukért. Hálás köszönet Szungyi László esperes atyának a megható gyászszertartásért és búcsúztatásért.

Legyen pihenése békés, emléke áldott!

**A gyászoló család**

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek és minden végtiszteletadóknak, akik szeretett fiunk, férjem, testvérünk, sógorom, keresztfiam



**VARGA Endre**  
(1985–2016)

temetésén megjelentek és utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvényt nyilatvításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön mondunk köszönetet a lelkiatyának és a kántor úrnak a szép búcsúztatásért.

**A gyászoló család**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk édesanyánk, anyósunk és nagymamám



**VÍGHNÉ PAPP Franciska**  
(1946–2016)

Búcsú nélkül távoztál tőlünk, nem hallottuk utolsó sóhajod, fáradtságos életeden át miénn volt minden gondolatod.

Mindent megtettél értünk, halál lett a vége, kérjük az Úr Jézust, vegyen kegyelmébe.

**Fájó szívvel emlékeznek rá lányai, Kornélia és Hajnalka családjukkal**



Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

### MEGEMLÉKEZÉS



**VARGA Endre**  
(1985–2016. 9. 29.)



**VÍGHNÉ WIRTZ Szilvia**  
(1948–2016. 9. 30.)

temerini lakosokról.  
**Nyugodjanak békében!**

### MEMORIÁL

Temetkezési magánvállalat, tul.: **NAGY Erika**, Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

### MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**ifj. MORVAI József**  
(1954–2016)



**özv. VARGÁNÉ TÓTH Franciska**  
(1928–2016)

temerini lakosokról.  
**Adj, Uram, örök nyugodalmat nekik!**

**Plébánia: 844-001**

**LABDARÚGÁS****Szerb liga – Vajdasági csoport  
SLOGA-DUNAV  
(Stari Banovci) 1:2 (1:1)**

A verseciek elleni zöld asztalnál elveszített találkozó után úgy látszik, hogy némileg rendeződött a helyzet a temerini klubban. A csapat nem nyújtott rossz teljesítményt a szombati mérkőzésen, de így sem tudta elkerülni a vereséget, amely már a negyedik volt ebben az idényben. A vezetést a vendégek szereztek meg, egy lövés után a szemöldökfáról a gólvonalon túlra pattant a labda, noha a hazai játékosok úgy látták, hogy nem születtett találat, s amiatt reklamázták a játékvezetőnél. A temeriniak néhány perccel később kiegyenlítették, a kapufáról kipattanó labdára Svitic érkezett jó ütemben, és a hálóba lőtt. A szünet után a kolóniaiak a kapufát találták el, a másik oldalon viszont gól születtett, a vendégek egy szöglet után szereztek meg a győztes találatot. A Sloga labdarúgói szombaton Sakulere utaznak, ahol a helyi Boraccal játszanak.

**Vajdasági liga – Déli csoport  
HAJDUK (Beška)–MLADOST  
0:3 (0:1)**

A járeki csapat megérdemelten nyert a gyengébb képességű beškaik ellen. Đorđević kettő, Tadić pedig egy alkalommal vette be a kaput. Szombaton az ópazovai Jedinstvo szerepel a Mladost pályáján.

**Újvidéki liga****MLADOST (Újvidék)–TSK 0:2  
(0:1)**

Megérdemelt győzelmet aratott a temerini csapat, amely az első és a második félidő végén szerzett egy-egy találatot. A 45. percben Rosić szabadrúgása után Pilić lőtt gólt, a 85. percben pedig Pupovacot buktatták a tizenhatosban, ami után Rosić értékesítette a tizenegyest. A TSK 6 győzelemmel, valamint 1-1 döntetlennel és vereséggel második a táblázaton. Vasárnap a harmadik helyezett ledinci Vinogradar érke-

zik a vásártéri pályára, a mérkőzés 15 órakor kezdődik.

**TSK:** Petković, Varga (N. Stojanović), Jelić, Tintor, Pilić, Višekruna, N. Tomić (Marković), D. Kozomora (Savić), Rosić, Pupovac, Karać.

**SIRIG–PETROVARADIN 2:0**

A szőregiek a nyolcadik fordulóban a második győzelmüket aratták. A következő mérkőzést Futakon vívják szombaton.

**KÉZILABDA****Első női liga – Északi csoport**

A Temerin női csapata elhalasztotta mérkőzését a második fordulóban, amelyet tegnap este, lapzárta után játszott le hazai pályán a mitrovicai Srem ellen.

**Második férfi liga –  
Északi csoport****BUDUČNOST (Alibunar)–  
MLADOST TSK 27:19 (12:9)**

A járekiak az első félidő hajrájig tudták tartani a lépést, 9:9 is volt az eredmény, utána viszont a hazaiak folyamatosan növelték az előnyt. A Mladost a negyedik fordulóban az újvidéki Slavijat fogadja.

**TEKE****Első vajdasági liga****TSK–SLOVEN (Ruma) 6:2  
(3050:3015)**

Értékes győzelmet aratott a temerini csapat, amelynek az ötödik fordulóban sikerült először diadalmasodnia a bajnokságban. A rumaiak továbbra is nyeretlenek, és az utolsó helyen vannak a táblázaton. A TSK-ra nehéz vendégszereplés vár, hiszen szombaton a listavezető 13. Maj lesz az ellenfele Újvidéken.

**TSK:** Majoros J. 540, Varga L. 542, T. Marković 455, Tóth T. 517, Kurcinák G. 480, Bartok L. 516.

**SLOVEN:** Mrkonjić 495, Repajić 522, Bašić 503, Jevremović 507, Bobocki 473, Marojević 515.

**ASZTALITENISZ**

A harmadik mérkőzését is megnyerte a Temerin férfi csapata az első ligában, miután vasárnap este

4:1-re legyőzte a sportcsarnok nagytermében a nagykilindai Galadskát. A sikert Pető Zoltán és Pero Tepić biztosította be, akik mind a két egyéni meccsükön diadalmasodni tudtak. Érdekeség, hogy az összes mérkőzés 3:0-ás eredménnyel ért véget.

**Eredmények:** Pető Z.–Božić 3:0, Benkő Á.–Đukić 0:3, P. Tepić–Đurđev 3:0, Pető–Đukić 3:0, Tepić–Božić 3:0.

A második férfi csapat szintén hazai közönség előtt aratott győzelmet, a bácskai liga harmadik fordulójában az óbecseiek ellen nyert 4:1-re. A fiatalok jó teljesítményt nyújtottak, a győzelmet Bálint Valentin és Jovan Vranešević biztosította be.

**Eredmények:** J. Vranešević–Dragin 3:0, M. Tepić–Zeremski 1:3, Bálint V.–Glavaški 3:0, Vranešević, Bálint–Zeremski, Glavaški 3:1, Vranešević–Zeremski 3:0.

A fiatalok egy csoportja Požegán szerepelt a niši régió nyílt bajnokságán. Az ifjúsági mezőnyben Pero Tepić a negyeddöntőig, Stefan Lazić a nyolcaddöntőig, Mladen Puhača és Bálint Valentin pedig a legjobb 32 közé jutott. Jovan Vranešević nem jutott túl a selejtező csoporton. A lányok mezőnyében kiválóan szerepelt Orosz Nikolett, aki bronzérmes lett. Vegyelek Dóra a negyeddöntőben esett ki. Hárman a serdülő korosztályban is indultak, Puhača, Lazić és Vegyelek is a legjobb 16 között fejezte be a versenyt. **T. N. T.**

**APRÓHIRDETÉSEK**

• Fizikából és matematikából külön-órát tartok általános- és középis-kolásoknak, egyetemistáknak. Telefonszám: 063/87-12-744.

• Kerékpárok javítása, alkatrészek, valamint kitűnő állapotban levő használt kerékpárok árusítása. Ugyanott Tomos motorkerékpárok javítása, szervizelése. Telefonszám: 064/207-26-02.

• Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Telefonszám: 064/20-72-602.

• Lakás kiadó, ugyanott T-12-es motorkerékpár és hegesztő apparátus eladó. Telefonszám: 38-43-612.

• Régi kanizsai mediterrán cserép eladó. Telefonszám: 842 813

• Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Telefonszám: 063/8-503-307.

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• Vásárolok rosszvasat, papírt, reze, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb

árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.

• A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.

• Takarítást vállalom (tel.: 841-412), új smederevói tűzhely, ágy, Nike sportcipő, Kreka Weso és Alfa Plam kályha, olajradiátor, billenős garázsajtó, butánpalack, bejárati ajtó, fodrászsalon-föl-szerelés, tévék (5000 Din), álló mélyhűtő, matracok, etetőszék, hűtőszekrény, sarok ülőrész, ötrészes szekrény, kucskok, fotelok, szőnyegek, hőtároló kályha (6 kW), lapos tévé, luszterok, függönyök, DVD-lejátszó, hálósobabútor, morzsoló-daráló (110 euró), alig használt fürdőszobai tükör és kézműs szekrényekkel, franciaágy, kukoricadaráló, kivarrt Wihler-gobelin rámmal (50 euró), gázkályha butánpalackkal együtt 5000 Din, Siporex (150 db), harmonikaajtó, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, 200 kg-ig mérő mázsa (5000 Din), kéménybe köthető gázkályhák (50–60 euró). Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázsból, pincéből. Azonnal fizetek. Telefonszám: 063/8-043-516.

További hirdetések a 9. oldalon

**Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák  
stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750**

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerinti a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizáció a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391 • A lap megjelenéséhez hozzájárul: Temerini Önkormányzat Magyar Nemzeti Tanács

ISSN 1451-9216

